

ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part II

Middle Eastern and Islamic Studies

---

Friday 30 May 2008      13.30 – 16.30

---

**IS.17      PERSIAN LANGUAGE, 3**

*Candidates should answer **two** questions from Section A and **two** from Section B.*

*All questions carry **equal** marks.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Section booklet.*

**STATIONERY REQUIREMENTS**

*20 Page Answer Book x 1*

*Rough Work Pad*

**You may not start to read the questions  
printed on the subsequent pages of this  
question paper until instructed that you may  
do so by the Invigilator.**

## SECTION A

Translate the following two unseen passages into ENGLISH. (30 marks each).

## 1. Unseen passage

## چرا سینمای ایران در اسکار کامیاب نیست؟

علی آزموده  
روزنامه نگار

در حالی که تنها ۱۵ روز برای معرفی نماینده سینمای ایران در اسکار فرصت باقی است، کمیته ای در بنیاد سینمایی فارابی مامور انتخاب فیلم شده است، کمیته ای که نماینده خانه سینما (تشکل صنفی سینماگران ایران) در آن حضور ندارد و به گفته علی معلم سخنگوی این خانه، هنوز از آنان برای حضور در این کمیته دعوت نشده است.

کمیته انتخاب نماینده ایران در اسکار باید از میان فیلم های ایرانی که در فاصله شهریور ماه سال گذشته تا شهریور ماه امسال به نمایش عمومی در آمده اند، فیلمی را برای معرفی به اسکار برای شرکت در بخش فیلم های غیر انگلیسی زبان انتخاب کند.

اگر از دو فیلم ایزانی که در سال های بحرانی ۱۳۵۶ و ۱۳۵۷ به اسکار معرفی شدند که "دایره مینا" به کارگردانی داریوش مهرجویی یکی از آن ها بود بگذریم و وقفه طولانی میان این دو فیلم و فیلم سوم را نادیده بگیریم، ایران از سال ۱۳۷۳ تقریباً به طور مرتب، نماینده ای را به اسکار معرفی کرده است، اما به جز نامزدی فیلم "بچه های آسمان" به کارگردانی مجید مجیدی حاصلی نداشته است.

در فهرست فیلم های معرفی شده ایران همه نوع فیلم یافت می شود، "زیر درختان زیتون" از عباس کیارستمی، "بادکنک سفید" از جعفر پناهی، "گبه" از محسن مخملباف، "رنگ خدا" از مجید مجیدی، "زمانی برای مستی اسبها" از بهمن قبادی، "باران" از مجید مجیدی، "من ترانه ۱۵ سال دارم" از رسول صدرعاملی، "نفس عمیق" از پرویز شهبازی، "لاکپشتها هم پرواز می کنند" از بهمن قبادی و "خیلی دور خیلی نزدیک" از رضا میرکریمی فیلم هایی هستند که در سال های مختلف به اسکار معرفی شده اند اما نتوانسته اند نتیجه ای کسب کنند.

## 2. Unseen passage

..... آغاز تشخیص فکر سپهری را باید در کتاب «آوار آفتاب» جستجو کرد. در این کتاب مقدمه کوتاهی است که می‌تواند به درک شعر سپهری و راهی که بعدها می‌پیماید کمک کند. سپهری در این مقدمه ضمن مقابله حکمت شرق و فلسفه غرب، برداشت‌هایی را ارائه می‌دهد که بعدها آن‌ها را آگاهانه در زمینه‌های فکری خود تجربه خواهد کرد. من جمله: آنجا (در غرب) سر انجام حضور خداوند، رهرو را از پیشروی باز می‌دارد ... باختر به پست و بلند خود دارد و خاور به همواری: رؤیا و واقعیت بر تار و پودی یکتا گسترش می‌یابد ... و هوشمندی خاور انسان را با طبیعت هماهنگی می‌دهد. باید گفت که در این مقدمه و بعدها نیز توجه سپهری به شرق بیشتر دور است یعنی هند و ژاپن و چین و فلسفه و جهان‌بینی آنها. تفکری که نوعی کوشش در ایجاد هماهنگی بزرگ با طبیعت و کائنات است که باعث شده سپهری به همه چیز بطور یکسان نگاه کند و تاحدی آنچه را که ما بد و خوب و زشت و زیبا می‌گوئیم از هم متمایز نکند ... شعر سپهری فقط بر مدار انسان نمی‌گردد، بخصوص انسان اجتماعی و طبقاتی. انسان به صورت جهانی در جهان بزرگ مطرح است. این جنبه شعر سپهری را می‌توان یکی از مشخصات یا برتری‌های شعر او و یا یکی از نقاط ضعف آن دانست بر حسب آنکه ما میزان «شعر» را به طور کلی در دست بگیریم یا میزان «مبارزه طبقاتی» را.

بیژن جلالی

**SECTION B.**

*Choose one of the following topics for an essay of 400 words in Persian. (40 marks)*

1. Discuss and compare three films (Iranian or other) dealing with the topic of solitude in present-day Iran.
2. Discuss and compare the treatment of women in novels by the female authors Parsipur and Daneshvar.
3. "Rustam is the most important hero of the Shahname." Discuss ?

**END OF PAPER**